

# Journals

No. 140

Thursday, October 22, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 140

Le jeudi 22 octobre 1998

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hanger (Calgary Northeast) presented the 5th Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 1998 Spring Session of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians), held in Barcelona, Spain, from May 22 to 26, 1998. — Sessional Paper No. 8565-361-50D.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hanger (Calgary-Nord-Est) présente le 5<sup>e</sup> rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session de printemps 1998 de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN), tenue à Barcelone (Espagne) du 22 au 26 mai 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-361-50D.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Superior North) presented the Report of the Canadian Section of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its visit to Washington, D.C., from July 21 to 23, 1998. — Sessional Paper No. 8565-361-59B.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay — Superior-Nord) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa visite à Washington du 21 au 23 juillet 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-361-59B.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales :

Ghislain Lebel for Christiane Gagnon

Ghislain Lebel pour Christiane Gagnon

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Public Accounts:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des comptes publics :

Ghislain Lebel

Ghislain Lebel

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada) for Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-56, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-57, An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg), seconded by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), Bill C-447, An Act to amend the Canada Labour Code (application of Part I to members of the Royal Canadian Mounted Police who are peace officers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), moved, — That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), three concerning sex offenders (Nos. 361-1571 to 361-1573);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning parental rights (No. 361-1574).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), au nom de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-56, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-57, Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence ».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg), appuyé par M. Mancini (Sydney — Victoria), le projet de loi C-447, Loi modifiant le Code canadien du travail (application de la partie I aux membres de la Gendarmerie royale du Canada ayant qualité d'agent de la paix), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), propose, — Que le 39<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), trois au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>os</sup> 361-1571 à 361-1573);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet des droits des parents (n<sup>o</sup> 361-1574).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)),— That Bill C-54, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-54, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry."

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, October 27, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 13th Report of the Committee (Drafting deadline for bill concerning impaired driving).— Sessional Paper No. 8510-361-96.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),— Que le projet de loi C-54, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-54, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie. »

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 27 octobre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 13<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Échéancier de l'élaboration d'un projet de loi sur la conduite avec facultés affaiblies).— Document parlementaire n° 8510-361-96.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 91*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n° 91*) est déposé.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), moves the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 13th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented earlier this day, be concurred in.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake).

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:33 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That Bill C-251, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (cumulative sentences), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake).

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h33, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 245)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alarie	Anderson
Assad	Baker	Bélangier	Benoit
Bergeron	Bertrand	Bigras	Blaikie
Boudria	Brison	Cadman	Canuel
Casey	Casson	Clouthier	Cullen
Dhaliwal	Dromisky	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duncan
Earle	Eggleton	Fournier	Gilmour
Girard—Bujold	Goodale	Grewal	Guarnieri
Hanger	Harb	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jones
Jordan	Kilger (Stormont—Dundas)	Konrad	Lalonde
Lastewka	Lee	Longfield	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Mahoney	Malhi	Mark	McNally
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McGuire	Mitchell
McTeague	McWhinney	Meredith	Pagtakhan
Murray	Myers	Obhrai	Perron
Pankiw	Penson	Perić	Richardson
Pratt	Proctor	Proud	Strahl
Schmidt	Stewart (Northumberland)	Stoffer	Vanclief
Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Ur	
Vellacott	Wilfert—81		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

DeVillers	Mancini	Robinson—3
-----------	---------	------------

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bevilacqua	Caccia	Cardin
Catterall	Desrochers	Duceppe	Fontana
Gagliano	Gauthier	Guay	Ianno
Laurin	Lincoln	Rocheleau	St—Hilaire
Turp	Valeri		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-361-36A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S. C. 1997, c. 6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-361-48. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, L.R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-361-36A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L. C. 1997, ch. 6, art. 23. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-361-48. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.